

Así hablamos. Español como lengua extranjera. Coordinado por Rosa Esther Delgadillo Macías y Martha Jurado Salinas. Ocho volúmenes. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros-Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana 2007-2009. 2107 págs. totales y 8 CD-ROM.

DULCE MARÍA GILBÓN ACEVEDO
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Universidad Nacional Autónoma de México

Entre 2007 y 2009 fueron publicados ocho libros de texto, a cargo de diversos autores,¹ que conforman una serie completa para los cursos de español que imparte el Centro de Enseñanza Para Extranjeros de la Universidad Nacional Autónoma de México, hecho de trascendencia internacional. En la Presentación de dichos libros, Rosa Esther Delgadillo y Martha Jurado, sus coordinadoras, explican el contenido de la serie como sigue:

El bloque *Básico* se orienta al desarrollo de los procesos de aprendizaje. A lo largo de los cuatro libros que lo conforman, se promueve la comunicación mediante la realización de ejercicios y actividades relacionados con la vida cotidiana, en situaciones reales de comunicación.

El bloque *Intermedio* está integrado por tres libros organizados en secuencias didácticas que conducen a la realización de una tarea encomendada al final de cada unidad. En este bloque, el enfoque por tareas promueve la adquisición de las estructuras lingüísticas y de las funciones comunicativas que posibilitan un nivel de actuación adecuado a la expresión clara y detallada sobre una amplia gama de temas.

En el nivel *Superior* los usuarios alcanzan la competencia comunicativa necesaria para desenvolverse sin dificultad en situaciones que requieran un uso preciso y matizado de la lengua, y un conocimiento de los hábitos culturales que a través de ella se manifiestan. El propósito del texto es el desarrollo de trabajos integradores llamados proyectos, que se realizan mediante la actuación cooperativa y la organización de actividades y tareas. Los proyectos de trabajo parten de un enfoque globalizador que tiene como finalidad provocar aprendizajes significativos a partir de los intereses de los alumnos, de sus experiencias y conocimientos previos.

¹ Ver la referencia a los autores de cada volumen al final de esta reseña.

Antes de referirme con más detalle a la serie *Así hablamos. Español como lengua extranjera*, invito al lector a pensar un momento en lo que un libro de texto puede ser para un profesor o profesora. Para ello, podemos recordar ocho metáforas que han sido utilizadas por otros maestros (McGrath, 2002: 8). Elija una. Si es usted profesor reflexione: “Para mí un libro de texto es...”. Si no se dedica a la enseñanza, tal vez prefiera pensar en algún profesor o profesora que recuerde. Entonces dirá: “Para mi maestro o maestra X... el libro de texto era... una receta... un trampolín... la Sagrada Biblia... una brújula... una camisa de fuerza... un equipo de supervivencia... un supermercado... una muleta... ¿Pensó en otra opción?”.

Cada quien, al elegir una metáfora determinada, manifiesta su percepción del papel que el libro de texto juega en su labor docente, indicador de su formación, su estilo de enseñanza y su postura respecto a la docencia.

Ahora bien, el coordinador o un profesor de alguna institución dedicada a la enseñanza del español como lengua extranjera, alguien con miras a dedicarse a la docencia o un tesista se preguntarán por qué sería importante conocer y utilizar esta serie de libros. Mencionaré ocho razones:

1. Su gran **calidad** en cuanto al contenido y el cuidado de su edición (tipo y grueso del papel, uso del color y de la tipografía, tamaño de letra, empastado), que hacen que la serie resulte muy atractiva visualmente, amalgama muy bien lograda de conocimiento y experiencia de los coeditores, representantes de los sectores público y privado.
2. El **rigor académico** con el que sus autores tratan los contenidos, resultado de su profundo conocimiento del español y del trabajo colegiado.
3. La **oportunidad** con la que responde a una necesidad, no sólo nacional, sino mundial, de fomentar el uso del español y fortalecer su adecuada enseñanza.
4. La certeza de su **impacto** como producto didáctico de un trabajo colegiado ejemplar con apoyo de una editorial de primera línea.
5. Su **amplitud**, dado que abarca los tres niveles (básico, intermedio y superior).
6. Su **cobertura**, pues este material didáctico mexicano tendrá difusión internacional.
7. Su **idoneidad** para el público meta: estudiantes adultos extranjeros en situación de inmersión.

8. Por último, y no menos importante, su atinada observancia de **criterios pedagógico-didácticos**, producto de la investigación en lingüística aplicada dedicada al diseño de materiales y la didáctica de las lenguas extranjeras.

En resumen, la serie es valiosa por su diseño. Conviene puntualizar que el diseño de cursos y materiales para la enseñanza de lenguas es uno de los ámbitos de la lingüística aplicada cuya complejidad radica en la variedad y el necesario equilibrio de sus componentes. Por ejemplo, en esta serie los autores y coordinadores han cuidado, además del contenido lingüístico (variedad geolectal: en este caso, la variante mexicana del español; gramática, vocabulario y expresiones idiomáticas), el abordaje de estrategias de aprendizaje y aspectos socioculturales.

Entre los aspectos pedagógico-didácticos presentes en la serie *Así hablamos. Español como lengua extranjera* destacan los siguientes:

- Estructura clara y conforme a la duración del curso y del programa total, señalada mediante una selección cuidadosa de colores y tipografía.
- Presentación de objetivos y contenidos de una forma comprensible y atractiva para los estudiantes.
- Desarrollo simultáneo y armónico de las cuatro habilidades: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral, para lo cual cada tomo incluye un disco compacto con documentos grabados.
- Inclusión de repertorios culturales diversos (lo cual comprende valores, actitudes y sentimientos respecto a la diversidad cultural).
- Integración de enfoques (comunicativo, basado en tareas y globalizador).
- Con niveles homologados al Marco Común Europeo de Referencia (MCRE): Básico (A1 y A2), Usuario independiente (B1 y B2) y Usuario competente (C).
- Variedad, secuencia y balance de los ejercicios, actividades y tareas o proyectos.
- Validez educativa, en la medida que desarrolla las competencias lingüística, pragmática, sociocultural y estratégica, sugeridas para los distintos niveles del MCRE.
- Adecuado nivel de dificultad y profundidad de las actividades y tareas propuestas.
- Claridad en sus instrucciones.
- Atinada selección de textos, técnicas y estrategias didácticas: uso de preguntas, contextualización, empleo del diccionario, consulta de sitios en la red, variedad temática, uso de imágenes, así como frescura y humor.

- Espiralidad manifiesta en la progresión y recursividad de los contenidos lingüísticos.
- Congruencia entre objetivos, actividades y evaluación.
- Utilización de autoevaluación y claves de respuestas.

Los profesores con una formación sólida en la enseñanza de lenguas probablemente encontrarán algunos aspectos que consideren perfectibles para su situación particular, por lo que seguramente subsanarán los posibles vacíos con actividades extra.

Finalmente, deseo destacar que el diseño de cursos y materiales para la enseñanza de lenguas es una de las áreas de investigación de más trascendencia para la formación de los nuevos ciudadanos del mundo, por la oportunidad que brinda para conocer otras lenguas y culturas y, con ello, crecer en su comprensión y tolerancia de la otredad. Por lo tanto, los 27 entusiastas profesores con los ocho coordinadores que abordaron la tarea de diseño de cada uno de estos volúmenes (Rosa E. Delgadillo, María del C. Koleff, Sandra L. Cruz, José C. Escobar, Rosario Gutiérrez, Emma Jiménez, Cecilia González, Erika Erdely y María Cristina Simón) tienen ante sí, además de alguna de las ocho metáforas mencionadas al inicio, una puerta abierta o un laboratorio para continuar la investigación y evaluar la idoneidad de sus propuestas.

Por las razones mencionadas, recomiendo ampliamente al lector que conozca, consulte y disfrute los libros, los use con sus alumnos, los analice e incluso los evalúe, según el contexto en el que trabaje, pues son el producto de un arduo trabajo colegiado: ocho volúmenes (básico=cuatro libros; intermedio=tres y superior=uno) que rivalizan en creatividad y riqueza didáctica.

Enhorabuena al CEPE y a la Editorial Santillana porque tuvieron la visión de publicar y difundir la Serie *Así hablamos. Español como lengua extranjera*. Invito nuevamente a los lectores a consultar estos volúmenes, a utilizarlos y decidir si cada uno de ellos será una brújula que los oriente en la enseñanza, o tal vez un trampolín para la experimentación y para su desarrollo docente.

CUADRO 1. Relación de los autores de cada volumen

DELGADILLO, R. E., M. DE LOS A. ANDONEGUI, & M. RAMÍREZ (2007). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 1*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

KOLEFF O., M. DEL C., M. E. SÁNCHEZ & M. T. HERNÁNDEZ (2007). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 2*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

CRUZ I., L. SANDRA; H. ESCOBAR, C. JOSÉ & M. NIETO (2008). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 3*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

GUTIÉRREZ, R., C. CÁRDENAS & D. MACIEL (2007). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 4*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

JIMÉNEZ, E., E. EMILSSON, B. GRANDA & M. T. MONTOYA (2009). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Intermedio 1*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

GONZÁLEZ, C., C. CORDERO & C. GARCÍA (2009). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Intermedio 2*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

ERDELY E., E. ACEVEDO, A. MENDOZA, F. PÉREZ & M. I. SÁNCHEZ (2007). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Intermedio 3*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

SIMÓN M. C., B. G. BERZUNZA & E. M. DEL PINO (2008). *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Superior*. Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México/Santillana.

BIBLIOGRAFÍA

MAC GRATH, I. (2002). *Materials evaluation and design for language teaching*. Edinburgh: Edinburgh University Press.